

OR-CR-213

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Włącznik bezdotykowy dwubiegunowy
(EN) Short distance IR sensor
(DE) Kontaktloser Schalter

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Perform all operations with the power disconnected.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. Do not operate the device if the housing is damaged.
4. Do not open the device and do not make any repairs yourself.
5. Do not use the device contrary to its intended use.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Führen Sie alle Aktivitäten bei getrennter Stromversorgung durch.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
4. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht entgegen seiner Bestimmung.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu

13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment.

Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!




12/2020

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG

- L - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung
- N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme
- L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung
- ⊗ - Obciążenie/load/Belastung



SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN			
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	 500W LED 125W
Prędkość wykrywanego ruchu	Detection speed	Erfassungsgeschwindigkeit	0,6~1,5 m/s
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	5-6cm
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP20
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	78x35x19mm
Wymiary sondy	Probe dimensions	Abmessungen der Sonde	Ø17mm x 15mm
Wymiary otworu montażowego	Mounting hole dimensions	Abmessungen der Montageöffnung	Ø 13mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,05kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Długość kabla	Cable length	Kabellänge	ca. 150cm
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✗
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL **Instrukcja obsługi**

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik załącza obwód elektryczny w momencie zarejestrowania ruchu ręki z odległości maks. 5-6 cm. Wyłączenie następuje po odczytaniu kolejnego ruchu przez sensor. Urządzenie może służyć do sterowania oświetleniem kuchennym, meblowym, luster itp.

INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zdejmij pokrywę.
4. Poluzuj śruby w kostce zaciskowej.
5. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
6. Dokręć śruby kostki zaciskowej i załóż na miejsce pokrywę.
7. Załącz obwód zasilania i przetestuj czujnik.

Test urządzenia:

1. Włącz zasilanie.
2. Zbliżenie dłoni do czujnika na odległość ok. 5-6cm spowoduje załączenie obwodu elektrycznego. Ponownie zbliżenie dłoni wyłączy obwód elektryczny.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących. Nie zakrywać wyrobu. Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

EN **Operating and installation instructions**

DESCRIPTION

The sensor switches on the electrical circuit when a hand movement from a distance of 5-6 cm is recorded. It switches off when the next movement is read by the sensor. The device can be used to control lighting in the kitchen, furniture, mirrors, etc.

INSTALLATION

1. Switch off the power supply.
2. Check the voltage-free condition of the power supply cables with a suitable device.
3. Remove the cover.
4. Loosen the screws in the terminal block.
5. Connect the wires under the terminals according to the wiring diagram.
6. Tighten the screws of the terminal block and replace the cover.
7. Switch on the power circuit and test the sensor.

Test the device:

1. Turn on the power.
2. Moving your hand to the sensor at a distance of approx. 5-6cm will turn on the electrical circuit. Again, moving your hand close to the sensor will turn off the electrical circuit.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected. Clean only with delicate and dry fabrics. Do not use chemical cleaners. Do not cover the product. Provide free air access.

DE **Bedienungsanleitung und Montageanleitung**

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Der Sensor schaltet den Stromkreis in dem Zeitpunkt ein, in dem eine Bewegung in einer Entfernung von 5-6 cm erfasst wird. Das Ausschalten erfolgt nach Erfassung einer weiteren Bewegung durch den Sensor. Das Gerät kann zur Steuerung der Beleuchtung in der Küche, von Möbeln, Spiegeln usw. verwendet werden.

MONTAGE

1. Schalten Sie die Spannungsversorgung aus.
2. Prüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Leitungen der Spannungsversorgung mit einem geeigneten Gerät.
3. Entfernen Sie die Abdeckung.
4. Lösen Sie die Schrauben im Klemmenblock.
5. Schließen Sie die Drähte unter den Klemmen gemäß dem Schaltplan an.
6. Ziehen Sie die Schrauben des Klemmenblocks fest und bringen Sie die Abdeckung wieder an.
7. Schalten Sie den Stromkreis ein und testen Sie den Sensor.

Testen Sie das Gerät:

1. Schalten Sie die Spannung ein.
2. Wird eine Hand in eine Entfernung von 5-6 cm von den Sensor gerückt, dann wird der Stromkreis eingeschaltet. Eine erneute Annäherung der Hand schaltet den Stromkreis aus.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Decken Sie das Produkt nicht ab. Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.